

Discours manif du 29

Cher-es activistes, Population de Hennigsdorf et ses environs.

Liebe Aktivist\_innen, liebe Menschen aus Hennigsdorf und darum herum,

Dans la nuit du 08-09 de ce mois deux réfugiés dont un somalien et un camerounais étaient victime d'une attaque Nazie ici.grièvement blessés,ils n'ont survécu que grace à l'intervention d'une ambulance. En réalité où va la Société allemande?

In der Nacht vom 8. auf den 9. dieses Monats wurden zwei Geflüchtete, ein Somalier und ein Kameruner, Opfer eines rassistischen Angriffs. Schwer verletzt, haben sie nur durch den Einsatz des Rettungsdienstes überlebt. Wohin steuert die Gesellschaft in Deutschland, wirklich?

Entre les differentes Manifestations PEGIDA,BEGIDA il ya quelques mois,les attaques nazies sur deux refugies à Hennigsdorf ce 08 Août et les incendies récentes des Camps de refugies à Heidenau et les autres villes ,la xénophobie,le racisme et la haine de l'“autre“ croît exponentiellement.

Mit den verschiedenen Demonstrationen von PEGIDA, BÄRGIDA, MAGIDA und so weiter der vergangenen Monate, und nun dem Angriff auf zwei Geflüchtete hier in Hennigsdorf, vor ein paar Tagen den Brandanschlägen in Heidenau, Nauen, Marzahn und den anderen Orten, wächst der Rassismus und der Hass auf alle “anderen” exponentiell.

La haine de (soit-disant) l'étranger Promenade par l'Etat allemand à travers les multiples lois anti refugies dont Celle du durcissement du droit de sejour entrées en application dès Le 1er de ce mois est entrain d'être relayée par la Société civile.

Der Hass auf sogenannte “Fremde” wird vom deutschen Staat propagiert, indirekt, durch verschiedene Gesetze der letzten Monate, wie die Neuregelung und Verschärfung des Aufenthaltsgesetzes, die am 1. dieses Monats inkraft getreten ist, deren Inhalt von der Zivilgesellschaft gewaltvoll ausagiert wird.

La question qui se Pose est Celle de savoir quel avenir pour une Société qui rejette l'“autre „ à l'heure de la mondialisation fût-elle une Société moderne?

Die Frage, die sich stellt, ist: was soll eine Gesellschaft, die alle als “andere” deklarierten ausschliesst und ablehnt, und das zu Zeiten der Globalisierung – soll das eine moderne Gesellschaft sein?

En effet les cris haineux de PEGIDA,BEGIDA se sont répandus aujourd'hui dans toute la république.Une nouvelle Allemagne raciste et nationaliste est entrain de voir le jour; si rien n'est fait aujourd'hui demain sera pire;pire que les années 1990 où le nationalisme battait son plein en Allemagne.

Tatsächlich haben sich die hasserfüllten Schreie von PEGIDA, BÄRGIDA und Konsorten in der ganzen Republik ausgebreitet. Ein neues rassistisch und nationalistisch definiertes Deutschland scheint zu erwachen, wenn wir heute nichts dagegen tun, wird morgen noch schlimmer sein, schlimmer als die neunziger Jahre mit all ihren nationalistischen Debatten und Ausgrenzungen.

Le gouvernement allemande fonctionne en effet comme une machine de repression des refugies-es qui du jour au lendemain déploie toutes ses forces,puisse dans ses reflexions les plus profondes pour créer des lois que je qualifie de lois anti refugies. La mise en application depuis le début de ce

mois en est une Illustration.

Die deutsche Regierung funktioniert wie ein Repressinosmaschine gegenüber Flüchtenden, die von einem Tag auf den anderen alle ihre Kräfte aufwendet, aus ihren letzten Kellerlöchern alle Leichen herausholt, um weitere Gesetzesentwürfe auf den Tisch zu bringen, die ich als Anti-Geflüchteten-Gesetze qualifiziere.

Il s'agit là d'une n-ième bavure du système qui a déjà privé les réfugié-es du droit d'étudier, de travailler, de se soigner convenablement, de s'intégrer ou de rester.

Es handelt sich um den x-ten Ausbau und Nachbesserung eines Systems, das bereits jetzt Geflüchtete von Rechten auf Bildung, Arbeit, angemessener Gesundheitsversorgung, Ankommen, Teilhabe und Bleiberecht ausschliesst.

Il me souvient qu'il y'a quelques semaines les citoyens protestaient contre l'ouverture d'un Camp de réfugié-es ou encore qu'à Heidenau il y'a quelques jours les populations mettaient le feu sur le Camp des réfugié-es. Tout ceci démontre à suffisance la naissance d'un nouvel élan nationaliste. Et nous devons nous mobiliser tous comme une seule personne pour barrer la voix à la discrimination, au racisme sous toutes ses formes.

Ich erinnere mich an die vielen Bürger\_innen, die in den letzten Wochen gegen die Eröffnung von Lagern oder Unterkünften für Schutzsuchende protestiert haben oder jene, die wie in Heidenau oder Nauen, diese sogar angezündet haben. Das zeigt doch genug, dass ein neuer nationalistischer Elan geboren wird. Das heisst, dass wir uns jetzt mobilisieren müssen, alle zusammen wie ein einziger Mensch, um die Stimmen der Diskriminierung und des Rassismus in allen seinen Formen zu unterbinden.